

**No. 31671. Republic of Korea and
Romania**

AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
KOREA AND THE GOVERNMENT OF
ROMANIA ON THE MUTUAL
PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS. BUCHAREST,
7 AUGUST 1990 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 1860, I-31671.*]

PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA ON
THE MUTUAL PROMOTION AND PROTECTION
OF INVESTMENTS. BUCHAREST,
6 SEPTEMBER 2006*

Entry into force: 11 January 2008 by
notification, in accordance with section IV

Authentic texts: English, Korean and
Romanian

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Republic of Korea,
10 November 2016

**No UNTS volume number has yet been determined for this
record. The Text(s) reproduced below, if attached, are
the authentic texts of the agreement /action
attachment as submitted for registration and
publication to the Secretariat. For ease of reference
they were sequentially paginated. Translations, if
attached, are not final and are provided for
information only.*

**N° 31671. République de Corée et
Roumanie**

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
RELATIF À L'ENCOURAGEMENT ET À
LA PROTECTION MUTUELS DES
INVESTISSEMENTS. BUCAREST,
7 AOÛT 1990 [*Nations Unies, Recueil des
Traités, vol. 1860, I-31671.*]

PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE
CORÉE ET LE GOUVERNEMENT DE LA
ROUMANIE RELATIF À LA PROMOTION ET À
LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES
INVESTISSEMENTS. BUCAREST,
6 SEPTEMBRE 2006*

Entrée en vigueur: 11 janvier 2008 par
notification, conformément à la section IV

Textes authentiques: anglais, coréen et
roumain

**Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies:** République de Corée,
10 novembre 2016

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce
dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-
dessous sont les textes originaux de l'accord ou de
l'action tels que soumis pour enregistrement. Par
souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les
traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas
définitives et sont fournies uniquement à titre
d'information.*

PROTOCOL
TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF KOREA
AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA
ON THE MUTUAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Republic of Korea and the Government of Romania (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

Having in mind the necessity to amend the Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of Romania on the Mutual Promotion and Protection of Investments, signed at Bucharest, on August 7, 1990 (hereinafter referred to as "the Agreement") in the light of the obligations of the Government of Romania as a future Member State of the European Union,

Have agreed to amend the Agreement as follows:

Section I

Paragraph (4) of Article 3 of the Agreement shall be replaced with the following:

"(4) The provisions of paragraphs (1) to (3) of this Article, relating to the grant of the above mentioned treatment, shall not apply to all actual or future advantages accorded by either Contracting Party by virtue of its membership to, or association with, a customs, economic or monetary union, such as the European Union, a common market or a free trade area, to investors of its own, or, of Member States of such union, common market or free trade area. Nor shall these provisions be construed so as to oblige one Contracting Party to accord the other Contracting Party all actual or future advantages accorded to investors of a third State by virtue of any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation."

Section II

Article 6 of this Agreement shall be amended by adding new paragraphs (5) and (6) as follows:

"(5) Notwithstanding paragraphs (1) to (4) above, a Contracting Party may adopt or maintain measures relating to cross-border capital transaction:

- a) in the event of serious balance of payments and external financial difficulties or threats thereof;
- b) in case where, in exceptional circumstances, movements of capital cause or threaten serious difficulties for macro-economical management, in particular, monetary and exchange rate policies; and
- c) through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws relating to:
 - (i) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditor;
 - (ii) issuing, trading or dealing in securities;
 - (iii) criminal or penal offences; or
 - (iv) ensuring the satisfaction of judgments in adjudicatory proceedings;
- d) for the implementation of its essential foreign and security policy on grounds of necessity and urgency.

(6) Measures referred to in paragraph (5) of this article:

- a) shall not exceed those necessary to deal with the circumstances set out in paragraph (5) of this article;
- b) shall be temporary and eliminated as soon as conditions permit;
- c) shall be promptly notified to the other Contracting Party; and
- d) shall be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund insomuch as the Contracting Party taking the measures is a party to the Articles of Agreement of the International Monetary Fund."

Section III

Article 12 of this Agreement shall be amended by adding a new paragraph (4) as follows:

"(4) In case of future evolutions of the European Community Law that may take place after Romania's accession to the European Union, the present Agreement shall be amended, if necessary, by mutual consent of the Contracting Parties, so as to ensure the conformity of its provisions with the obligations of the Government of Romania arising from its membership to the European Union."

Section IV

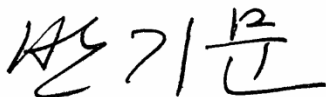
This Protocol shall form an integral part of the Agreement.

This Protocol shall enter into force on the date of receipt of the last notification by which the Contracting Parties inform each other of the completion of the procedures required by its laws for its entry into force and shall remain in force so long as the Agreement remains in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed this Protocol.

Done at Bucharest on September 6, 2006, in duplicate, each in the Korean, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA



FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA

